

## GOETHE JAHRBUCH 1882 VOL 3

At this Queen Kemeriyeh was moved to exceeding delight and drank off her cup, saying, 'Well done, O queen of hearts!' Moreover, she took off a surcoat of blue brocade, fringed with red rubies, and a necklace of white jewels, worth an hundred thousand dinars, and gave them to Tuhfeh. Then she passed the cup to her sister Zelzeleh, who had in her hand sweet basil, and she said to Tuhfeh, 'Sing to me on this sweet basil.' 'Harkening and obedience,' answered she and improvised and sang the following verses: 153. Julnar of the Sea and her Son King Bedr Basim of Persia  
 iccxxxviii. So the youth returned to his house, and indeed the world was grown black in his eyes and he said, 'My father said sooth.' Then he opened the chamber door and piling up the bricks under his feet, put the rope about his neck and kicked away the bricks and swung himself off; whereupon the rope gave way with him [and he fell] to the ground and the ceiling clove in sunder and there poured down on him wealth galore, So he knew that his father meant to discipline (226) him by means of this and invoked God's mercy on him. Then he got him again that which he had sold of lands and houses and what not else and became once more in good case. Moreover, his friends returned to him and he entertained them some days..? ? ? ? ? Oft as I strove to make her keep the troth of love, Unto concealment's ways still would she turn aside..When the morning morrowed, the draper went out, still angered against his wife, and the old woman returned to her and found her changed of colour, pale of face, dejected and heart-broken. [So she questioned her of the cause of her dejection and she told her how her husband was angered against her (as she supposed) on account of the burns in the turban-cloth.] "O my daughter," rejoined the old woman, "be not concerned; for I have a son, a fine-drawer, and he, by thy life, shall fine-draw [the holes] and restore the turban-cloth as it was. "The wife rejoiced in her saying and said to her, "And when shall this be?" "To-morrow, if it please God the Most High," answered the old woman, "I will bring him to thee, at the time of thy husband's going forth from thee, and he shall mend it and depart forth-right." Then she comforted her heart and going forth from her, returned to the young man and told him what had passed..So he abode in this employ, till he had sowed and reaped and threshed and winnowed, and all was sheer in his hand and the owner appointed neither inspector nor overseer, but relied altogether upon him. Then he bethought himself and said, 'I\_\* misdoubt me the owner of this grain will not give me my due; so I were better take of it, after the measure of my hire; and if he give me my due, I will restore him that which I have taken.' So he took of the grain, after the measure of that which fell to him, and hid it in a privy place. Then he carried the rest to the old man and meted it out to him, and he said to him, 'Come, take [of the grain, after the measure of] thy hire, for which I agreed with thee, and sell it and buy with the price clothes and what not else; and though thou abide with me half a score years, yet shall thou still have this wage and I will acquit it to thee thus.' Quoth the merchant in himself, 'Indeed, I have done a foul thing in that I look it without his leave.'.When the vizier came to the King of Samarcand [and acquainted him with his errand], he submitted himself to the commandment [of his brother and made answer] with 'Harkening and obedience.' Then he equipped himself and made ready for the journey and brought forth his tents and pavilions. A while after midnight, he went in to his wife, that he might take leave of her, and found with her a strange man, sleeping with her in one bed. So he slew them both and dragging them out by the feet, cast them away and set forth incontinent on his journey. When he came to his brother's court, the latter rejoiced in him with an exceeding joy and lodged him in the pavilion of entertainment, [to wit, the guest-house,] beside his own palace. Now this pavilion overlooked a garden belonging to the elder king and there the younger brother abode with him some days. Then he called to mind that which his wife had done with him and remembered him of her slaughter and bethought him how he was a king, yet was not exempt from the vicissitudes of fortune; and this wrought upon him with an exceeding despite, so that it caused him abstain from meat and drink, or, if he ate anything, it profited him not..When the vizier returned to the king, the latter sought of him the story of the man whose caution slew him and he said, "Know, O august king, that Al gates ye are our prey become; this many a day and night, iii. 6.. "He shall not come in to me. Who is at the door, other than he?" "El Akhtel et Teghlibi," (56) answered Adi; and Omar said, "He is the unbeliever who says in his verse ..." [And he repeated the following:]. 11. The Voyages of Sindbad the Sailor ccxlv. When El Abbas had made an end of his verses, his father said to him, "I seek refuge for thee with God, O my son! Hast thou any want unto which thou availest not, so I may endeavour for thee therein and lavish my treasures in quest thereof?" "O father mine," answered El Abbas, "I have, indeed, an urgent want, on account whereof I came forth of my native land and left my people and my home and exposed myself to perils and stresses and became an exile from my country, and I trust in God that it may be accomplished by thine august endeavour." "And what is thy want?" asked the king. Quoth El Abbas, "I would have thee go and demand me in marriage Mariyeh, daughter of the King of Baghdad, for that my heart is distraught with love of her." And he recounted to his father his story from first to last..Would God upon that bitterest day, when my death calls for me, i. 47. ? ? ? ? ? By Allah, I knew not their worth nor yet how dear. ? ? ? ? ? ee. Story of the Barber's Fifth Brother xxxii. ? ? ? ? ? i The Ninth Officer's Story dcccxxxviii. There was once a sage of the sages, who had three sons and sons' sons, and when they waxed many and their posterity multiplied, there befell dissension between them. So he assembled them and said to them, 'Be ye one hand (219) against other than you and despise (220) not [one another,] lest the folk despise you, and know that the like of you is as the rope which the man cut, when it was single; then he doubled [it] and availed not to cut it; on this wise is division and union. And beware lest ye seek help of others against yourselves (221) or ye will fall into perdition, for by whosoever means ye attain your desire, (222) his word (223) will have precedence of (224) your word. Now I have wealth which I will bury in a certain place, so it may be a store for you, against the time of your need.'. This was all the merchant's good; so he said, "O youth, I will play thee another game for the shop." Now the value of the shop was four

thousand dinars; so they played and El Abbas beat him and won his shop, with that which was therein; whereupon the other arose, shaking his clothes, and said to him, "Up, O youth, and take thy shop." So El Abbas arose and repairing to the shop, took possession thereof, after which he returned to [the place where he had left] his servant [Aamir] and found there the Amir Saad, who was come to bid him to the presence of the king. El Abbas consented to this and accompanied him till they came before King Ins ben Cais, whereupon he kissed the earth and saluted him and exceeded (78) in the salutation. Quoth the king to him, "Whence comest thou, O youth?" and he answered, "I come from Yemen." ? ? ? ? Full many a man incited me to infidelity, But I refused, for all the talk wherewith they set on me. ? ? ? ? Your water I'll leave without drinking, for there Too many already have drunken whilere..When Dabdin heard this, he burnt with rage and said to one of his eunuchs, (115) 'Go and slay her in her chamber.' But the eunuch said to him, 'O king, may God prolong thy continuance! Indeed, the killing of her may not be at this time; but do thou bid one of thine eunuchs take her up on a camel and carry her to one of the trackless deserts and cast her down there; so, if she be at fault, God shall cause her to perish, and if she be innocent, He will deliver her, and the king shall be free from sin against her, for that this damsel is dear to thee and thou slewest her father by reason of thy love for her.' Quoth the king, 'By Allah, thou sayst sooth!' Then he bade one of his eunuchs carry her on a camel to one of the far-off deserts and there leave her and go away, and he forbade [him] to prolong her torment. So he took her up and betaking himself with her to the desert, left her there without victual or water and returned, whereupon she made for one of the [sand-]hills and ranging stones before her [in the form of a prayer-niche], stood praying..As an instance of the extreme looseness with which the book was edited, I may observe that the first four Vols. were published without tables of contents, which were afterwards appended en bloc to the fifth Volume. The state of corruption and incoherence in which the printed Text was placed before the public by the two learned Editors, who were responsible for its production, is such as might well drive a translator to despair: the uncorrected errors of the press would alone fill a volume and the verse especially is so corrupt that one of the most laborious of English Arabic scholars pronounced its translation a hopeless task. I have not, however, in any single instance, allowed myself to be discouraged by the difficulties presented by the condition of the text, but have, to the best of my ability, rendered into English, without abridgment or retrenchment, the whole of the tales, prose and verse, contained in the Breslau Edition, which are not found in those of Calcutta (1839-42) and Boulac. In this somewhat ungrateful task, I have again had the cordial assistance of Captain Burton, who has (as in the case of my "Book of the Thousand Nights and One Night") been kind enough to look over the proofs of my translation and to whom I beg once more to tender my warmest thanks..When the king heard this from the youth, his anger subsided; so he bade restore him to the prison, and the folk dispersed that day..I kissed his hand and thanked him, and as I was walking about, [waiting,] up came the guards and eunuchs with the women, who were weeping and crying out and taking leave of one another. The eunuchs cried out to us, whereupon we came with the boat, and they said to the boatman, "Who is this?" "This is my mate," answered he, "[whom I have brought,] to help me, so one of us may keep the boat, whilst another doth your service." Then they brought out to us the women, one by one, saying, "Throw them [in] by the Island;" and we answered, "It is well." Now each of them was shackled and they had made a jar of sand fast about her neck. We did as the eunuchs bade us and ceased not to take the women, one after another, and cast them in, till they gave us my mistress and I winked to my comrade. So we took her and carried her out into mid-stream, where I gave her the empty calabashes (188) and said to her, "Wait for me at the mouth of the canal." Then we cast her in, after we had loosed the jar of sand from her neck and done off her fetters, and returned..? ? ? ? God to a tristful lover be light! A man of wit, Yet perishing for yearning and body-worn is he..Then he wept till he wet his gray hairs and the king was moved to compassion for him and granted him that which he sought and vouchsafed him that night's respite..? ? ? ? A talking-stock among the folk for ever I abide; Life and the days pass by, yet ne'er my wishes I attain)..As the version of the sixth and seventh voyages of Sindbad the Sailor contained in (197) the Calcutta Edition (1814-18) of the first two hundred Nights and in the text of the Voyages published by M. Langles (Paris, 1814) differs very materially from that of the complete Calcutta (1839-42) Edition (198) (which is, in this case, practically identical with those of Boulac and Breslau), adopted by me as my standard text in the translation of "The Book of the Thousand Nights and One Night," the story of the seventh voyage in particular turning upon an altogether different set of incidents, related nearly as in the old version of M. Galland, I now give a translation of the text of the two voyages in question afforded by the Calcutta (1814-18) Edition, corrected and completed by collation with that of M. Langles, from which it differs only in being slightly less full. It will be observed that in this version of the story the name Sindbad is reserved for the Sailor, the porter being called Hindbad..SINDBAD THE SAILOR AND HINDBAD THE PORTER..? ? ? ? By Allah, without fail, to-morrow thou shalt see Me with ox-leather dress and drub the nape of thee!.Thirteenth Officer's Story, The, ii. 181..? ? ? ? My virtues 'mongst men are extolled and my glory and station rank high..114. The Angel of Death and the Rich King ccclxii.Then she wept and the old woman with her and the latter went up to Aboulhusn and uncovering his face, saw his eyes bound and swollen for the binding. So she covered him again and said, "Indeed, O Nuzhet el Fuad, thou art afflicted in Aboulhusn!" Then she condoled with her and going out from her, ran without ceasing till she came in to the Lady Zubeideh and related to her the story; and the princess said to her, laughing, "Tell it over again to the Khalif, who maketh me out scant of wit and lacking of religion, and to this ill-omened slave, who presumeth to contradict me." Quoth Mesrou, "This old woman lieth; for I saw Aboulhusn well and Nuzhet el Fuad it was who lay dead." "It is thou that liest," rejoined the stewardess, "and wouldst fain sow discord between the Khalif and the Lady Zubeideh." And he said, "None lieth but thou, O old woman of ill-omen, and thy lady believeth thee, and she doteth." Whereupon the Lady Zubeideh cried out at him, and indeed she was enraged at him and at his speech and wept..? ? ? ? May the place of my session ne'er lack thee I Oh, why, My heart's love, hast thou saddened my mind

and mine eye? (108).? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ec. Story of the Barber's Third Brother xxxii. Then the two kings appointed their father-in-law the vizier to be viceroy in Samarcand and assigned him five of the chief amirs to accompany him, charging them attend him and do him service. The vizier kissed the earth and prayed that they might be vouchsafed length of life. Then he went in to his daughters, whilst the eunuchs and ushers walked before him, and saluted them and bade them farewell. They kissed his hands and gave him joy of the kingship and bestowed on him treasures galore. Then he took leave of them and setting out, journeyed days and nights till he came within three days' journey of Samarcand, where the townspeople met him and rejoiced in him with an exceeding joy. So he entered Samarcand and they decorated the city, and it was a notable day. He sat down on the throne of his kingship and the viziers did him homage and the grandees and amirs of Samarcand and prayed that he might be vouchsafed justice and victory and length of continuance [on life]. So he bestowed on them dresses of honour and entreated them with worship and they made him Sultan over them. Therewithal the king bade all his officers go round about in the thoroughfares and colleges [of the town] and bring before him all strangers whom they found there. So they went forth and brought him much people, amongst whom was the man who had painted the portrait. When they came into the presence, the Sultan bade the crier make proclamation that whoso wrought the portrait should discover himself and have whatsoever he desired. So the poor man came forward and kissing the earth before the king, said to him, "O king of the age, I am he who painted yonder portrait." Quoth El Aziz, "And knowest thou who she is?" "Yes," answered the other; "this is the portrait of Mariyeh, daughter of the king of Baghdad." The king ordered him a dress of honour and a slave-girl [and he went his way]. Then said El Abbas, "O father mine, give me leave to go to her, so I may look upon her; else shall I depart the world, without fail." The king his father wept and answered, saying, "O my son, I builded thee a bath, that it might divert thee from leaving me, and behold it hath been the cause of thy going forth; but the commandment of God is a foreordained (61) decree." (62).? ? ? ? ? ? ? ? ? ? na. A Merry Jest of a Thief dccccxl.? ? ? ? ? By God, how pleasant was the night we passed, with him for third! Muslim and Jew and Nazarene, we sported till the day..Then said Shehrzad, "They avouch, O king, (but God [alone] knowest the secret things,) that.Cook, The Lackpenny and the, i. 9..Awhile after this, two merchants presented themselves to the king with two horses, and one said, 'I ask a thousand dinars for my horse,' and the other, 'I seek five thousand for mine.' Quoth the cook, 'We have experienced the old man's just judgment; what deemeth the king of fetching him?' So the king bade fetch him, and when he saw the two horses, he said, 'This one is worth a thousand and the other two thousand dinars.' Quoth the folk, 'This [horse that thou judgeth the lesser worth] is an evident thoroughbred and he is younger and swifter and more compact of limb than the other, ay, and finer of head and clearer of skin and colour. What token, then, hast thou of the truth of thy saying?' And the old man said, 'This ye say is all true, but his sire is old and this other is the son of a young horse. Now, when the son of an old horse standeth still [to rest,] his breath returneth not to him and his rider falleth into the hand of him who followeth after him; but the son of a young horse, if thou put him to speed and make him run, [then check him] and alight from off him, thou wilt find him untired, by reason of his robustness.'.When the king heard this story, he deemed it pleasant and said, "This story is near unto that which I know and meseemeth I should do well to have patience and hasten not to slay my vizier, so I may get of him the story of the king and his son." Then he gave the vizier leave to go away to his own house; so he thanked him and abode in his house all that day..David and Solomon, i. 275..? ? ? ? ? m. The Dethroned King whose Kingdom and Good were Restored to Him dccccl.Tai, En Numan and the Arab of the Benou. i. 203..? ? ? ? ? Fair patience use, for ease still followeth after stress And all things have their time and ordinance no less..? ? ? ? ? And all the desert spaces devour, whilst to my rede, Or if in sport or earnest, (93) still Aamir giveth ear..Woman (The Old) and the Draper's Wife, ii. 55..? ? ? ? ? Desire hath left me wasted, afflicted, sore afraid, For the spy knows the secret whereof I do complain..? ? ? ? ? The best of all religions your love is, for in you Are love and life made easeful, untroubled and sincere..Now Ilan Shah had three viziers, in whose hands the affairs [of the kingdom] were [aforetime] and they had been used to leave not the king night nor day; but they became shut out from him by reason of Abou Temam and the king was occupied with him to their exclusion. So they took counsel together upon the matter and said, 'What counsel ye we should do, seeing that the king is occupied from us with yonder man, and indeed he honoureth him more than us? But now come, let us cast about for a device, whereby we may remove him from the king.' So each of them spoke forth that which was in his mind, and one of them said, 'The king of the Turks hath a daughter, whose like there is not in the world, and whatsoever messenger goeth to demand her in marriage, her father slayeth him. Now our king hath no knowledge of this; so, come, let us foregather with him and bring up the talk of her. When his heart is taken with her, we will counsel him to despatch Abou Temam to seek her hand in marriage; whereupon her father will slay him and we shall be quit of him, for we have had enough of his affair.'.Thy haters say and those who malice to thee bear, iii. 8..2. The Fisherman and the Genie viii.? ? ? ? ? j. The Enchanted Springs dlxxxii.? ? ? ? ? c. The Sparrow and the Eagle clii.? ? ? ? ? Then sent I speech to thee in verses such as burn The heart; reproach therein was none nor yet unright;.Now the uncle's son of the king of the city had aforetime disputed [the kingship] with him, and the people disliked the king; but God the Most High decreed that he should get the better of his cousin. However, jealousy of him abode in his heart and he acquainted the vizier, who hid it not and sent [him] money. Moreover, he fell to summoning [all strangers who came to the town], man after man, and questioning them of their faith and their worldly estate, and whoso answered him not [to his liking], he took his good. (231) Now a certain wealthy man of the Muslims was on a journey and it befell that he arrived at that city by night, unknowing what was to do, and coming to the ruin aforesaid, gave the old woman money and said to her, 'No harm upon thee.' Whereupon she lifted up her voice and prayed [for him], He set down his merchandise by her [and abode with her] the rest of the night and the next day..They cut their bonds and poured wine into their gullets, till they came to themselves, when the king looked at the eunuch and

recognizing him, said, 'Harkye, such an one!' 'Yes, O my lord the king,' replied the man and prostrated himself to him; whereat the king marvelled with an exceeding wonder and said to him, 'How earnest thou to this place and what hath befallen thee?' Quoth the eunuch, 'I went and took out the treasure and brought it hither; but the [evil] eye was behind me and I unknowing. So the thieves took us alone here and seized the money and cast us into this pit, so we might die of hunger, even as they had done with other than we; but God the Most High sent thee, in pity to us.' Then came up El Abbas to the door of the tent, and therein were four-and-twenty golden doves; so he took them, after he had beaten them down with the end of his lance. Then he called out, saying, "Harkye, Zuheir! Doth it not suffice thee that thou hast quelled El Akil's repute, but thou art minded to quell that of those who sojourn round about him? Knowest thou not that he is of the lieutenants of Kundeh ben [Hisham of the Benou] Sheiban, a man renowned for prowess? Indeed, covetise of him hath entered into thee and jealousy of him hath gotten possession of thee. Doth it not suffice thee that thou hast orphaned his children (94) and slain his men? By the virtue of the Chosen Prophet, I will make thee drink the cup of death!" So saying, he drew his sword and smiting Zuheir on his shoulder, caused the steel issue, gleaming, from the tendons of his throat. Then he smote the vizier and clove his head in sunder..Selma, Selim and, ii. 81..To return to King El Aziz. When his son El Abbas left him, he was desolated for him with an exceeding desolation, he and his mother; and when tidings of him tarried long and the appointed time passed [and the prince returned not], the king caused public proclamation to be made, commanding all his troops to make ready to mount and go forth in quest of his son El Abbas at the end of three days, after which time no cause of hindrance nor excuse should be admitted unto any. So on the fourth day, the king bade number the troops, and behold, they were four-and-twenty thousand horse, besides servants and followers. Accordingly, they reared the standards and the drums beat to departure and the king set out [with his army], intending for Baghdad; nor did he cease to fare on with all diligence, till he came within half a day's journey of the city and bade his troops encamp in [a place there called] the Green Meadow. So they pitched the tents there, till the country was straitened with them, and set up for the king a pavilion of green brocade, broidered with pearls and jewels..She abode with Ins ben Cais twelve years, during which time he was blessed with no children by her; wherefore his breast was straitened, by reason of the failure of lineage, and he besought his Lord to vouchsafe him a child. Accordingly the queen conceived, by permission of God the Most High; and when the days of her pregnancy were accomplished, she gave birth to a maid-child, than whom never saw eyes a goodlier, for that her face was as it were a pure pearl or a shining lamp or a golden (50) candle or a full moon breaking forth of a cloud, extolled be the perfection of Him who created her from vile water (51) and made her a delight to the beholders! When her father saw her on this wise of loveliness, his reason fled for joy, and when she grew up, he taught her the art of writing and polite letters (52) and philosophy and all manner of tongues. So she excelled the folk of her time and overpassed her peers; (53) and the sons of the kings heard of her and all of them desired to look upon her..Meanwhile, King Azadbekht and his wife stayed not in their flight till they came to [the court of] the King of Fars, (97) whose name was Kutrou. (98) When they presented themselves to him, he entreated them with honour and entertained them handsomely, and Azadbekht told him his story, first and last. So he gave him a great army and wealth galore and he abode with him some days, till he was rested, when he made ready with his host and setting out for his own dominions, waged war upon Isfehnd and falling in upon the capital, defeated the rebel vizier and slew him. Then he entered the city and sat down on the throne of his kingship; and whenas he was rested and the kingdom was grown peaceful for him, he despatched messengers to the mountain aforesaid in quest of the child; but they returned and informed the king that they had not found him..All those who were present laughed at her mockery of Iblis and marvelled at the goodliness of her observation (209) and her readiness in improvising verses; whilst the Sheikh himself rejoiced and said to her, 'O Tuhfet es Sudour, the night is gone; so arise and rest thyself ere the day; and to-morrow all shall be well.' Then all the kings of the Jinn departed, together with those who were present of guards, and Tuhfeh abode alone, pondering the affair of Er Reshid and bethinking her of how it was with him, after her, and of that which had betided him for her loss, till the dawn gleamed, when she arose and walked in the palace. Presently she saw a handsome door; so she opened it and found herself in a garden goodlier than the first, never saw eyes a fairer than it. When she beheld this garden, delight moved her and she called to mind her lord Er Reshid and wept sore, saying, 'I crave of the bounty of God the Most High that my return to him and to my palace and my home may be near at hand!' I swear by his life, yea, I swear by the life of my love without peer, iii. 21..Like a sun at the end of a cane in a hill of sand, iii. 190..? ? ? ? a. Story of Taj el Mulouk and the Princess Dunya cvii. When the Khalif heard this, he laughed heartily and said, "By Allah, O my brother, thou art indeed excused in this matter, now that I know the cause and that the cause hath a tail. Nevertheless if it please God, I will not sever myself from thee." "O my guest," replied Aboulhusn, "did I not say to thee, 'Far be it that what is past should recur! For that I will never again foregather with any'?" Then the Khalif rose and Aboulhusn set before him a dish of roast goose and a cake of manchet-bread and sitting down, fell to cutting off morsels and feeding the Khalif therewith. They gave not over eating thus till they were content, when Aboulhusn brought bowl and ewer and potash (16) and they washed their hands..When the evening evened, the king let fetch the vizier and required of him the [promised] story. So he said, "Know, O king, that.? ? ? ? d. The Eldest Lady's Story xvii.? ? ? ? ? c. The Jewish Physician's Story xxviii.THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND ONE NIGHT..? ? ? ? ? a. Story of Tuhfet el Culoub and Haroun er Reshid dccccxlii.Then, when it was night, she brought her to me, after she had adorned her and perfumed her, and said to her, "Gainsay not this thy lord in aught that he shall seek of thee." When she came to bed with me, I said in myself, "Verily, this damsel (216) is more generous than I!" Then I sent away the slave-girl and drew not nigh unto her, but arose forthright and betaking myself to my wife, lay with her and did away her maidenhead. She straightway conceived by me and accomplishing the time of her pregnancy, gave birth to this dear little daughter; in whom I

rejoiced, for that she was lovely to the utterest, and she hath inherited her mother's wit and her father's comeliness..The messenger wished him joy of the bath and exceeded in doing him worship. Then he said to him, "The king biddeth thee in weal." (82) "Hearkening and obedience," answered El Abbas and accompanied the messenger to the king's palace..Caution was the Cause of his Death, The Man whose, i 291..94. The King and the Virtuous Wife ccciv.???? Wherewith farewell, quoth I, and peace be on thee aye, What while the branches bend, what while the stars abide..?STORY OF THE KING WHO KNEW THE QUINTESSENCE (204) OF THINGS..Foul-favoured Man and his Fair Wife, The, ii. 61..Meanwhile Shah Khatoun went in to the king's son and conceived by him and bore a son, as he were the resplendent moon. When Belehwan saw this that had betided his brother, jealousy and envy overcame him; so he went in one night to his father's house and coming to his brother's lodging, saw the nurse sleeping at the chamber-door, with the cradle before her and therein his brother's child asleep. Belehwan stood by him and fell to looking upon his face, the radiance whereof was as that of the moon, and Satan insinuated himself into his heart, so that he bethought himself and said, 'Why is not this child mine? Indeed, I am worthier of him than my brother, [yea], and of the damsel and the kingship.' Then envy got the better of him and anger spurred him, so that he took out a knife and setting it to the child's gullet, cut his throat and would have severed his windpipe..On the morrow they (199) returned to their place, as of their wont, and betook themselves to eating and drinking and merry-making and sporting till the last of the day, when Sindbad bade them hearken to his relation concerning his sixth voyage, the which (quoth he) is of the most extraordinary of pleasant stories and the most startling [for that which it compriseth] of tribulations and disasters. Then said he,.55. The Poor Man and his Generous Friend dcxliii.???? Endowed with amorous grace past any else am I; Graceful of shape and lithe and pleasing to the eye..Accordingly, the servant carried this message to the lieutenant of police, who was standing at the assessor's door, and he said, "This is reasonable." Then said [the assessor] to the servant, "Harkye, O eunuch! Go and fetch us such an one the notary;" for that he was his friend [and it was he whose name he had forged as the drawer-up of the contract]. So the lieutenant of police sent after him and fetched him to the assessor, who, when he saw him, said to him, "Get thee to such an one, her with whom thou marriedst me, and cry out upon her, and when she cometh to thee, demand of her the contract and take it from her and bring it to us." And he signed to him, as who should say, "Bear me out in the lie and screen me, for that she is a strange woman and I am in fear of the lieutenant of police who standeth at the door; and we beseech God the Most High to screen us and you from the trouble of this world. Amen.".100. The Rogueries of Delileh the Crafty and her Daughter Zeyneb the Trickstress dcclvi.?STORY OF SELIM AND SELMA..???? a. The First Calender's Story xxxix.Vizier, The King of Hind and his, ii. 105..Then he re-entered the village and buying the prince a horse, mounted him thereon and they ceased not going, till they came to the frontier of their own country, where there fell robbers upon them by the way and took all that was with them and pinioned them; after which they cast them into a pit hard by the road and went away and left them to die there, and indeed they had cast many folk into that pit and they had died..?THE TWELFTH OFFICER'S STORY..???? e. The Fifth Voyage of Sindbad the Sailor dlvi.Daughters, The Two Kings and the Vizier's, iii. 145..Then the captain looked on her [and she pleased him]; so he took her for himself and she abode with him a whole year, doing her endeavour in their service. till they became accustomed to her [and felt assured of her]. One night she plied them with drink and they drank [till they became intoxicated]; whereupon she arose and took her clothes and five hundred dinars from the captain; after which she fetched a razor and shaved all their chins. Then she took soot from the cooking-pots and blackening their faces withal, opened the doors and went out; and when the thieves awoke, they abode confounded and knew that the woman had practised upon them."".???? Drink ever, O lovers, I rede you, of wine And praise his desert who for yearning doth pine..The Breslau Edition, which was printed from a Manuscript of the Book of the Thousand Nights and One Night alleged to have been furnished to the Editor by a learned Arab of Tunis, whom he styles "Herr M. Annaggar" (Qu?re En Nejjar, the Carpenter), the lacunes found in which were supplemented from various other MS. sources indicated by Silvestre de Sacy and other eminent Orientalists, is edited with a perfection of badness to which only German scholars (at once the best and worst editors in the world) can attain. The original Editor, Dr. Maximilian Habicht, was during the period (1825- 1839) of publication of the first eight Volumes, engaged in continual and somewhat acrimonious (223) controversy concerning the details of his editorship with Prof. H. L. Fleischer, who, after his death, undertook the completion of his task and approved himself a worthy successor of his whilom adversary, his laches and shortcomings in the matter of revision and collation of the text being at least equal in extent and gravity to those of his predecessor, whilst he omitted the one valuable feature of the latter's work, namely, the glossary of Arabic words, not occurring in the dictionaries, appended to the earlier volumes.."Out on thee!" exclaimed the king. "How great is thy craft and thy talk! Tell me, what was their story." And the youth said, "O king..Then said El Abbas to them, "O youths, sit by my arms and my horse till I return." But they answered, saying, "By Allah, thou prolongest discourse with that which beseemeth not of words! Make haste, or we will go with thy head, for indeed the king purposeth to slay thee and to slay thy comrade and take that which is with you." When the prince heard this, his skin quaked and he cried out at them with a cry that made them tremble. Then he sprang upon his horse and settling himself in the saddle, galloped till he came to the king's assembly, when he cried out at the top of his voice, saying ["To horse,] cavaliers!" And levelled his spear at the pavilion wherein was Zuheir. Now there were about him a thousand smiters with the sword; but El Abbas fell in upon them and dispersed them from around him, and there abode none in the tent save Zuheir and his vizier..King's Daughter of Baghdad, El Abbas and the, iii. 53..One day, King Suleiman Shah went in to his brother's daughter and kissing her head, said to her, 'Thou art my daughter and dearer to me than a child, for the love of thy father deceased; wherefore I am minded to marry thee to one of my sons and appoint him my heir apparent, so he may be king after me. Look, then, which thou wilt

have of my sons, for that thou hast been reared with them and knowest them.' The damsel arose and kissing his hand, said to him, 'O my lord, I am thine handmaid and thou art the ruler over me; so whatsoever pleaseth thee, do, for that thy wish is higher and more honourable and nobler [than mine] and if thou wouldst have me serve thee, [as a handmaid], the rest of my life, it were liefer to me than any [husband]'. 'Ye know I'm passion-maddened, racked with love and languishment, ii. 230..? ? ? ? My body is dissolved with sufferance in vain; Relenting, ay, and grace I hoped should yet betide;.73. Mohammed el Amin and Jafer ben el Hadi dclvii. Your water I'll leave without drinking, for there, i. 210..Disciple's Story, The, i. 283..? ? ? ? As if the maid the day resplendent and her locks The night that o'er it spreads its shrouding darkness were..It befell, after this, that a man was slain in Abou Sabir's village; wherefore the Sultan caused plunder the village, and they plundered the headman's goods with the rest So his wife said to him, 'All the Sultan's officers know thee; so do thou prefer thy plaint to the king, that he may cause thy beasts to be restored to thee.' But he said to her, 'O woman, said I not to thee that he who doth evil shall suffer it? Indeed, the king hath done evil, and he shall suffer [the consequences of] his deed, for whoso taketh the goods of the folk, needs must his goods be taken.' A man of his neighbours heard his speech, and he was an envier of his; so he went to the Sultan and acquainted him therewith, whereupon he sent and plundered all [the rest of] his goods and drove him forth from the village, and his wife [and children] with him. So they went wandering in the desert and his wife said to him, 'All that hath befallen us cometh of thy slothfulness in affairs and thy default.' But he said to her, 'Have patience, for the issue of patience is good.'? ? ? ? On the dear nights of union, in you was our joy, But afflicted were we since ye bade us adieu.

[Agricultural Economics Literature Vol 16 January 1942](#)

[Wids Year Book 1920-1921](#)

[Sixth Annual Report of the State Board of Health of Illinois 1884 With Two Appendixes](#)

[Cour Des Paris Attentat Du 13 Septembre 1841 Rapport Fait a la Cour Par M Le Comte de Bastard](#)

[The Insurance Year Book 1884-85 Carefully Corrected to June 20 1884](#)

[Lettres de Madame de Sevigne de Sa Famille Et de Des Amis Vol 1](#)

[2010-2011 University Graduate Catalog](#)

[La Guerre Americaine Son Origine Et Ses Vraies Causes Lecture Publique Faite A LInstitut-Canadien Le 14 Decembre 1864](#)

[Fourth Biennial Report of the Department of Statistics for 1891-92 Vol 10 To the Governor and Fifty-Eighth General Assembly](#)

[Cases Argued and Determined in the Supreme Judicial Court of Massachusetts March-October 1871](#)

[Hearings Before the Committee on Expenditures in the Department of Justice House of Representatives on House Resolution No 103 to Investigate the Expenditures in the Department of Justice March 31 1911](#)

[The New York Criminal Reports Vol 33 Reports of Cases Decided in All Courts of the State of New York Together with References to Leading Cases from Other Jurisdictions in Notes Upon Special Questions of Law and Practice and to Affirmations and Reverses](#)

[Revista de Espana 1883 Vol 90 Decimosexto Ano Enero y Febrero](#)

[The University of Colorado Catalogue 1911-1912 With Announcements for 1912-1913](#)

[Handbuch Der Franzosischen Sprache Und Literatur Oder Auswahl Interessanter Chronologisch Geordneter Stucke Aus Den Klassischen Franzosischen Prosaisten Und Dichtern Nebst Nachrichten Von Den Verfassern Und Ihren Werken Vol 3](#)

[Beitrage Zur Naturgeschichte Von Brasilien Vol 1](#)

[Mercure de France 1815 Vol 64](#)

[Histoire Generale de LEglise Vol 3 Depuis Le Commencement de LEre Chretienne Jusqua Nos Jours](#)

[Histoire de la Litterature Francaise Sous La Gouvernement de Juillet Vol 1](#)

[LEcole de Salerne Traduction En Vers Francais](#)

[22nd-31st Annual Report of the Municipal Civil Service Commission of the City of New York 1905-1914](#)

[Histoire Des Minageries de LAntiquite i Nos Jours Vol 3 19e Et 20e Siicles](#)

[Abba - Schallplatten Magazin NR 6 - Spanien \(1973 - 1992\) Diskografie Veroffentlicht Von Carnaby Epic Polydor - Vollfarb-Guide](#)

[Joy of National Parks](#)

[Abba - Magazine Disques Vinyles N 6 - Espagne \(1973 - 1992\) Discographie Editee Par Carnaby Epic Polydor - Guide Couleur](#)

[Journal Des Operations de LArmee de Catalogne En 1808 Et 1809 Sous Le Commandement Du General Gouvion Saint-Cyr Ou Matériaux Pour Servir A L'Histoire de la Guerre DEspagne](#)

[Geschichte Des Medicinischen Unterrichts Von Den Altesten Zeiten Bis Zur Gegenwart](#)

[Jahreshefte Des Vereins Fir Vaterlindische Naturkunde in Wirttemberg 1904 Vol 60](#)

[NASA Systems Engineering Handbook \(NASA Sp-2016-6105 Rev2\)](#)

[Sitzungsberichte Der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Classe Der Kaiserlichen Akademie Der Wissenschaften 1858 Vol 29 No 7-12](#)

[Wisconsin Real Estate Exam Prep The Complete Guide to Passing the Wisconsin Real Estate Salesperson License Exam The First Time!](#)

[Histoire Des Justices Des Anciennes Eglises Et Communautés Monastiques de Paris Suivie Des Registres Inédits de Saint-Maur-Des-Fosses Sainte-Genevieve Saint-Germain-Des-Prés Et Du Registre de Saint-Martin-Des-Champs](#)

[Handbuch Der Kleinen Chirurgie Für Praktische Ärzte](#)

[P Ovidii Nasonis Metamorphoseon Libri XV Interpretatione Et Notis](#)

[Per Ogni Persona Incontrata](#)

[Le Lettere Di Torquato Tasso Vol 2 Disposte Per Ordine Di Tempo](#)

[Chanson de la Croisade Contre Les Albigeois Vol 2 La Traduction Et Table](#)

[Handbuch Der Technischen Mykologie Vol 2 Mykologie Der Nahrungsmittelgewerbe](#)

[Archiv Für Literatur-Und Kirchengeschichte Des Mittelalters Vol 5](#)

[How to Analyze People 2 Books - Valuable Techniques on How to Interpret Body Language Human Psychology Practical Tips on How to Conquer Psychological Disorders](#)

[Heilpädagogik Mit Besonderer Berücksichtigung Der Idiotie Und Der Idiotenanstalten Vol 2 Die Zwölf Vorträge über Die Idiotie Und Die Idiotenerziehung in Ihrem Verhältniss Zu Den übrigen Zweigen Der Heilpädagogik Und Zu Der Gesunderziehung](#)

[The Botanical Gazette Vol 70 July-December 1920](#)

[Reports of Cases Argued and Determined in the Supreme Court of Judicature of the State of Indiana Vol 76 With Tables of the Cases Reported and Cases Cited and an Index Containing Cases Decided at the May Term 1881 Not Reported in Vols 73 74 and 7](#)

[Revue de L'Agenais Et Des Anciennes Provinces Du Sud-Ouest Vol 12 Bulletin de la Société Des Sciences Lettres Et Arts D'Agén Annee 1885](#)

[Les Faucheurs de Nuit Joueurs Et Joueuses](#)

[Die Fauna Der Ältern Cephalopodenführenden Tithonbildungen](#)

[Reports of All the Cases Decided by All the Superior Courts 1878 Vol 10 Relating to Magistrates Municipal and Parochial Law](#)

[Minutes of the Organization and First Annual Session of the Atlantic Baptist Association at Lagrange N C October 29th 1884](#)

[Pennsylvania State Reports Vol 42 Comprising Cases Adjudged in the Supreme Court of Pennsylvania Vol VI Containing Cases Decided in January Term 1862](#)

[Der Evangelische Geistliche Im Preussischen Staate Mit Besonderer Hinsicht Auf Die Provinz Sachsen Eine Systematische Zusammenstellung Der Gesetze Verordnungen Und Vorschriften Welche Der Evangelische Geistliche Im Preussischen Staate Und Besonders in](#)

[The Twenty-Sixth Annual Report of the Bible Association of Friends in America Read at the Annual Meeting Held on the Evening of the Fourteenth of Fourth Month 1855](#)

[Information Service Vol 5 March 20 1929 to March 15 1930](#)

[Scientific American Reference Book](#)

[Thirty-Third Annual Session 1981 Held with Mt Carmel Baptist Church Monday Night October 26 1981 Temple Baptist Church Tuesday Morning October 27 and Immanuel Baptist Church Tuesday Night October 27 1981](#)

[The Statutes of the United Kingdom of Great Britain and Ireland 7 and 8 George IV 1827](#)

[Nouveau Recueil de Traités D'Alliance de Paix de Trêve de Neutralité de Commerce de Limites d'Échange Etc Et de Plusieurs Autres Actes Servant à la Connaissance Des Relations Étrangères Des Puissances Et États de L'Europe Vol 10 Tant](#)

[Handbook of International Law](#)

[War Department Annual Reports 1914 Vol 1 of 3 Reports of the Secretary of War the Chief of Staff the Adjutant General the Inspector General the Judge Advocate General the Quartermaster General the Surgeon General the Chief of Ordnance the Chief](#)

[Deutschlands National-Oekonomie Ein Versuch Zur Endlichen Lösung Der Frage Wie Kann Deutschland Zu Lohnendem Ackerbau Zu Blühender Industrie Und Wirksamem Handel Gelangen?](#)

[Journal Für Kinderkrankheiten Vol 1 Juli-Dezember 1843](#)

[Reports of Cases Argued and Determined in the Supreme Court of the State of Montana Vol 19 From November 30 1896 to June 7 1897](#)

[Beiträge Zur Naturgeschichte Von Brasilien Vol 3 Erste Abtheilung](#)

[Bericht Über Gruppe 30 Unterrichtswesen](#)

[Gotthold Ephraim Lessings Sämtliche Schriften Vol 2](#)

[L'Eneide Vol 1 Traduite En Vers Français](#)

[Annales Du Conservatoire Imperial Des Arts Et Métiers 1867-68 Vol 8](#)

[Biologie Oder Philosophie Der Lebenden Natur Vol 3 Für Naturforscher Und Ärzte](#)

[The Grant and Validity of British Patents for Inventions](#)

[Ward 19 Precinct 1 City of Boston List of Residents 20 Years of Age and Over \(Females Indicated by Dagger\) as of April 1 1931](#)

[Ernährung Der Pflanzen Und Die Statik Des Landbaues Die Eine Von Der Dritten Versammlung Deutscher Land-Und Forstwirthe Zu Potsdam](#)

[1839 Gekronte Preisschrift](#)

[Journal of the Seventy-Second Annual Council of the Protestant Episcopal Church in Virginia Held in Trinity Church Staunton on the 15th 16th 17th and 18th May 1867](#)

[Memorials of the Reign of King Henry VI Vol 1 Official Correspondence of Thomas Bekynton Secretary to King Henry VI and Bishop of Bath and Wells](#)

[Bibliographischer Monatsbericht Uber Neu Erschienene Schul-Und Universitatsschriften 1904 1905 Vol 16](#)

[Dissertationen-Programmabhandlungen-Habilitationsschriften Etc](#)

[Psyche Vol 1 Organ of the Cambridge Entomological Club 1874-1876](#)

[Histoire de la Ste-Chapelle Royale Du Palais Enrichie de Planches](#)

[An Elementary History of Art Architecture Sculpture Painting](#)

[The London Catalogue of Books Published in Great Britain With Their Sizes Prices and Publishers Names 1831 to 1855](#)

[Ward 18 Precinct 1 City of Boston List of Residents 20 Years of Age and Over as of April 1 1928](#)

[Traite de Droit Commercial Vol 3 Cours Professe a la Faculte de Droit de Paris](#)

[Geschichte Der Sklaverei in Den Vereinigten Staaten Von Amerika](#)

[Leipziger Repertorium Der Deutschen Und Auslandschen Literatur Vol 2](#)

[Bulletin de la Societe DHorticulture de Cherbourg Vol 23 Annee 1891](#)

[Lehrbuch Des Vernunftrechts Und Der Staatswissenschaften Vol 3 Der Besondern Staatslehre Erster Band Materielle Politik](#)

[Memoires de la Societe Royale de Botanique de Belgique Vol 18 Premiere Partie Annee 1879](#)

[Chronica Monasterii de Melsa a Fundatione Usque Ad Annum 1396 Auctore Thoma de Burton Abbate Accedit Continuatio Ad Annum 1406 a](#)

[Monacho Quodam Ipsius Domus Vol 3 Edited from the Autographs of the Authors](#)

[Annali Universali Di Statistica Economia Pubblica Legislazione Storia Viaggi E Commercio Vol 14 Aprile Maggio E Giugno 1863 Volume CLIV Della Serie Prima](#)

[Disruption Game Changing Startups](#)

[Annual Report of the American Historical Association for the Year 1907 Vol 1 of 2](#)

[Nouveau Recueil de Traités DAlliance de Paix de Trêve de Neutralité de Commerce de Limites DEchange Etc Et de Plusieurs Autres Actes](#)

[Servant a la Connoissance Des Relations Etrangères Des Puissances Et États de LEurope Vol 16 Tant Dans](#)

[Bulletin de la Societe Academique de Brest 1891-1892 Vol 17 Reconnue DUtilite Publique \(Aout 1880\)](#)

[Dictionnaire Classique DHistoire Naturelle Vol 1](#)

[Leçons DANatomie Comparee Vol 7 Contenant La Description Des Organes DELaboration Et de Depuration Du Fluide Nourricier Par La Respiration Et La Secretion Urinaire](#)

[Philippe V Et La Cour de France Vol 2 DAprès Des Documents Inédits Tirés Des Archives Espagnoles de Simancas Et DAlcala de Henares Et Des Archives Du Ministère Des Affaires Etrangères a Paris Philippe V Le Duc DOrléans](#)

[Bulletins de la Societe DAnthropologie de Paris 1862 Vol 3](#)

[Cours de Liturgie Romaine Ou Explication Historique Litterale Et Mystique Des Ceremonies de LEglise Vol 2 A LUsage Des Seminaires Et Du Clerge \(Missel Breviaire Rituel\) Le Rituel](#)

[Oeuvres Completes de Saint Francois de Sales Eveque Et Prince de Geneve Vol 5 Publiées DAprès Les Manuscrits Et Les Editions Les Plus](#)

[Correctes Avec Un Grand Nombre de Pièces Inédites Précédées de Sa Vie Et Ornées de Son Portrait Et D](#)

[Vollständiges Geographisch-Statistisches Hand-Lexikon Der Schweizerischen Eidgenossenschaft Vol 2](#)

[Annuaire-Bulletin de la Societe de LHistoire de France Vol 28 Annee 1891](#)

[Congrès Archeologique de France Lvi Session Seances Generales Tenues a Dole Salins Besançon Et Montbéliard Suivies DUne Excursion En Suisse En 1891](#)

[Annuaire-Bulletin de la Societe de LHistoire de France Vol 26 Annee 1889](#)